



---

## PINGACHO

---

Chantée par Manuel Mendes

Recueillie par Mélaine Lefront dans le cadre du projet Comment sonne la ville ?

Musiques migrantes de Saint-Etienne 2014-2017

Saint-Etienne, quartier Terrenoire

Danse ancienne de la région de Tras-os-Montes au Nord-Est du Portugal, pratiquée lors des réjouissances collectives. Elle serait liée à des rituels religieux autour de la fertilité. La danse du *pingacho* s'accompagne d'un chœur.

Manuel a découvert ce morceau en 1990, lors d'un séjour d'études à Bragança. Il l'a ensuite repris sur un disque du groupe de musique traditionnelle portugaise *Terra a Terra*.

Dans le morceau présenté dans l'Atlas sonore n°25 Comment sonne la ville ?, le morceau est chanté à trois voix par les membres de la chorale Cantares da Terra, dirigée par Manuel Mendes et accompagnée à la cornemuse, au bombo et à la guitare folk.

Paroles :

Por beilar l pingacho, dórun-m'un rial  
Por beilar l pingacho, dórun-m'un rial

beila-lo,  
beila-lo picorcito  
beila-lo,  
que te quiero un pouquito  
beila-lo,  
beila-lo de lhado  
de l outro ancostado  
i de delantreira  
tamien de traseira  
ora si que te quiero morena  
ora si que te quiero salada

Por beilar l pingacho, dórun-me dieç reis  
beila-se de quatro i tamien de seis

## Présentation de Manuel Mendes :

Originaire du village de Carvalheira au Portugal, Manuel avait sept ans quand il est arrivé en France avec sa mère et ses deux grands-frères, en 1970. Son père avait déjà quitté le pays comme de nombreux Portugais qui tentaient d'échapper à une situation économique difficile, fuyant aussi le régime dictatorial de Salazar et les quatre années de service militaire obligatoire, en plein contexte de guerre coloniale en Angola, Guinée-Bissau et Mozambique. Entre 1960 et 1974, 900 000 Portugais sont venus en France, représentant ainsi la population étrangère la plus importante de l'hexagone. Il démarre très tôt la musique, à neuf ans, quand une amie de ses parents lui offre un petit accordéon en carton. Il tente d'accompagner sa mère qui chantait beaucoup avant de suivre des études de musicologie. Il enseigne aujourd'hui la musique en collège et est très actif dans l'association culturelle portugaise de Saint-Etienne au sein de laquelle il dirige une chorale d'une trentaine de personnes, *Cantares da terra*.